

Act

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἄνανιας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
adam ama bir Hananiya isimli ile Safira -o karısı onun
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

ἐπώλησεν κτῆμα,
sattı mülk
[G4453](#) [G2933](#)

Hananya adında bir adam da karısı Safiranın rızasıyla bir mülk sattı.

- 2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυῆς καὶ τῆς γυναικός, καὶ
ve sakladı -dan -o bedelinden bilerek ayrica -o karısının ve
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοῦς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
getirip kısmı bir yanına -o ayaklarının -o elçilerin koydu
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

Fakat Hananya paranın bir bölümünü kendine sakladı. Karısının da bundan haberi vardı. Paranın kalan kısmını ise havarilerin emrine verdi.

- 3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
dedi ama -o Petros Hananiya neden ne doldurdu -o Şeytan -o
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)

καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι
yüreğini senin yalan-söylemek seni -o Ruh -o Kutsal ve saklamak
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#)

ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
-dan -o bedelinden -o tarladan
[G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

Petrus ona şöyle dedi: "Hananya, neden Şeytana uydun? Mukaddes Ruha yalan söyledin, araziden aldığın paranın bir bölümünü kendine sakladın.

- 4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῆ ἔξουσίᾳ
kalmadı-mı kalırken sana kalıyordu ve satıldıktan-sonra -de -o senin yetkinde
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#)

ὑπῆρχεν? τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο?
bulunuyordu neden ki koydun -de -o yüreğine senin -o şeyi bu
[G5225](#) [G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#)

οὐκ ἐψεύσω ἄνθρωποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
değil yalan-söyledin insanlara ama -o Tanrı'ya
[G3756](#) [G5574](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

Satmadan önce arazi sana aitti, sattıktan sonra da para senin emrindeydi, öyle değil mi? Nasıl böyle bir şey yapmayı düşündün? Bize değil, Allaha yalan söylemiş oldun."

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανιάς τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ
duyarken ama -o Hananiya -o sözleri bu düşerek can-verdi ve
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)

ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.
oldu korku büyük üzerine hepsinin -o duyanların
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

Hananya bu sözleri duyunca yere yıkılıp can verdi. Bunun haberini duyan herkesi büyük bir korku sardı.

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν.
kalkıp ama -o gençler sardılar onu ve taşıyıp gömdüler
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)

Gençler gelip ölüsünü kefenlediler; onu dışarı taşıyıp gömdüler.

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήμα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ
oldu ama gibi saatlerin üç aralık ve -o karısı onun değil
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἶδουσα τὸ γεγονός, εἰσήλθεν.
bilerek -o olanı girdi
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

Yaklaşık üç saat sonra Hananyanın karısı olanlardan habersiz içeri girdi.

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, Εἰπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ χωρίον
yanıtladı ama -e ona Petros söyle bana eğer bu-kadar -o tarlayı
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#) [G5564](#)

ἀπέδοσθε? ἡ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.
sattınız-mı -o ama dedi evet bu-kadar
[G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

Petrus, "Söyle bana, araziyi bu fiyata mı sattınız?" diye sordu. Safira da, "Evet, bu fiyata sattık" dedi.

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ
-o ama Petros -e ona neden ki anlaşıldı size denemek -o
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#) [G3588](#)

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοῦ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ
Ruh'u Rab'bin işte -o ayakları -o gömenlerin -o kocayı senin -de
[G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G1909](#)

τῆς θύρας, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
-o kapıda ve taşıyacaklar seni
[G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

Petrus ona şöyle dedi: "Sen ve kocan neden Rabbin Ruhunu denemek için birlik oldunuz? Bak, kocanı gömenler kapıda bekliyor. Seni de dışarı taşıyacaklar."

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
düştü ama hemen -e -o ayaklarına onun ve can-verdi girip
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτήν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς
ama -o gençler buldular onu ölü ve taşıyıp gömdüler -e
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#) [G4314](#)

τὸν ἄνδρα αὐτῆς.
-o kocasının yanına
[G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Safira o anda Petrusun ayaklarının dibine yığılıp can verdi. Gençler içeri girdiler; onun ölmüş olduğunu gördüler. Onu da dışarı taşıyıp kocasının yanına gömdüler.

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας
ve oldu korku büyük üzerine bütün -o kiliseye ve üzerine hepsinin
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)

τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
-o duyanların bunları
[G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

Bu olay karşısında cemaat ve olayı duyan herkes büyük bir korkuya kapıldı.

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ τέρατα
aracılığıyla ama -o ellerin -o elçilerin oluyordu belirtir ve harikalar
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#)

πολλά, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ
çok -de -o halkta ve idiler birlikte hepsi -de -o revakında
[G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#)

Σολομώντος,
Süleyman'ın
[G4672](#)

Havariler vasıtasıyla halk arasında birçok alâmetler ve harikalar yapılıyordu. Bütün müminler mabet alanında, Süleymanın Eyvanı denen yerde toplanıyorlardı.

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδείς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ'
-o ama diğerlerinden hiçbiri cesaret-edemiyordu katılmaya onlara ama
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#)

ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός;
yüceltiyordu onları -o halk
[G3170](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

Diğer Yahudiler onlara katılmaya cesaret edemiyordu, fakat onlara hürmeti de eksik etmiyorlardı.

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε,
daha-çok ama ekleniyordu inananlar -o Rab'be kalabalıklar erkeklerin hem
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#)

καὶ γυναικῶν;
hem-de kadınların
[G2532](#) [G1135](#)

Rabbe inananların sayısı gittikçe artıyordu. Çok sayıda erkek ve kadın, müminler cemaatine katıldı.

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι
öyle-ki bile -e -o caddelere taşıyorlardı -o hastaları ve koyuyorlardı
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#)

ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἦ
üzerine sedyelere ve şiltelere ki gelirken Petros'un hiç-olmazsa -o
[G1909](#) [G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#)

σκιὰ ἐπισκίαση τινὶ αὐτῶν.
gölgesi gölgesin birine onlardan
[G4639](#) [G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

Halk hasta olanları caddelere çıkartıp şilteler ve döşekler üzerine yatırdı. Bunu, Petrus oradan geçtiğinde hiç değilse gölgesi hastaların üzerine düşsün diye yaptılar.

- 16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν περίξ πόλεων Ἱερουσαλήμ,
toplaniyordu ama ayrıca -o kalabalık -o çevresindeki kentlerden Yeruşalim'e
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#)
- φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,
getirerek hastaları ve sıkıntı-çekenleri tarafından ruhların kirli
[G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#)
- οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες,
bunların-hepsi iyileştiriliyorlardı hepsi
[G3748](#) [G2323](#) [G0537](#)

Halk, Kudüs çevresindeki kasabalardan da kalabalıklar halinde geldi. Hastalarını ve cinlerden mustarip olanları getirdiler. Bunların hepsi şifa buldu.

- 17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὔσα
kalkıp ama -o başkâhin ve hepsi -o ile onunla -o olan
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)
- αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
mezhep -o Sadukiler'in doldular kıskançlıkla
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

Bunun üzerine başrahip harekete geçti. Kendisi ve yanındakilerin hepsi, yani Saduki mezhebinin mensupları kıskançlıkla doldular.

- 18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς
ve attılar -o ellerini üzerine -o elçilerin ve koydular onları
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#)
- ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.
-de tutukluluğa halka-açık
[G1722](#) [G5084](#) [G1219](#)

Havarileri yakalatıp herkesin gözü önünde zindana attırdılar.

- 19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
melek ama Rab'bin -de geceleyin açtı -o kapıları -o hapishanenin
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,
çıkarak hem onları dedi
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

Fakat o gece Rabbin bir meleği zindanın kapılarını açtı, onları dışarı çıkarttı. Onlara şöyle dedi:

- 20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
gidin ve durup konuşun -de -o tapınakta -o halka bütün -o
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ρήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
sözlerini -o Yaşam'ın bu
[G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

"Mabet alanına gidin, orada ebedî hayat hakkındaki her şeyi halka anlatın."

- 21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
duyunca ama girdiler –de –o şafakta –e –o tapınağa ve
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
- ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,
öğretiyorlardı varınca ama –o başkâhin ve –o ile onunla
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
- συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν
topladılar –o meclisi ve bütün –o ihtiyar-heyetini –o oğullarının
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#)
- Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
İsrail'in ve gönderdiler –e –o tutukevine getirilmesini onların
[G2474](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

Havariler bu emre uydular, gün doğarken mabet alanına girdiler, vaaz etmeye başladılar. Başrahip ve beraberindekiler bir araya gelince Yüksek Meclisi, İsrail halkının bütün ileri gelenlerini toplantıya çağırdılar. Havarilerin getirilmesi için zindana adam yolladılar.

- 22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρεταὶ οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ;
–o ama varınca görevliler değil buldular onları –de –o hapishanede
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
dönüp ama haber-verdiler
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

Fakat adamlar zindana vardıklarında havarileri bulamadılar. Dönüp şu haberi bildirdiler:

- 23 λέγοντες ὅτι, τὸ δεσμωτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
diyerek ki –o tutukevini bulduk kilitli –de bütün güvenlikte
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)
- καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω
ve –o gardiyanları duran önünde –o kapıların açınca ama içeride
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#)
- οὐδένα εὔρομεν.
kimseyi bulmadık
[G3762](#) [G2147](#)

“Zindanı sımsıkı kapalı ve kilitli bulduk. Nöbetçiler de kapıda duruyordu. Fakat kapıları açtığımızda içeride kimseyi bulamadık!”

- 24 ὥς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ
ne-zaman ama duydular –o sözleri bu –o hem komutan –o
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#)
- ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρου περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο
tapınağın hem-de –o başkâhinler şaşırdılar hakkında bunların ne olabilir olacak
[G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#)
- τοῦτο.
bu
[G3778](#)

Bu sözleri duyan mabet muhafızlarının komutanıyla başrahipler şaşakaldılar; bu işin sonunun nereye varacağını merak etmeye başladılar.

- 25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οὓς
varınca ama biri haber-verdi onlara ki işte -o adamlar hangi
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#)
- ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ
koydunuz -de -o hapishanede duruyorlar -de -o tapınakta durup ve
[G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G2532](#)
- διδάσκοντες τὸν λαόν!
öğreterek -o halka
[G1321](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Bu sırada biri gelip onlara, “Bakın, zindana attığınız adamlar mabet alanında durmuş halka vaaz ediyorlar” dedi.

- 26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ
o-zaman gidip -o komutan ile -o görevlilerle getirdi onları değil
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#) [G3756](#)
- μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
ile zorla korkuyorlardı çünkü -o halktan değil taşlanmalarından
[G3326](#) [G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#) [G3034](#)

| Bunun üzerine komutan adamlarıyla gidip havarileri getirdi. Halkın kendilerini taşlamasından korktular, onun için zor kullanmadılar.

- 27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπήρωτησεν
getirip ama onları koydular -de -o meclisin-önüne ve sordu
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)
- αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,
onlara -o başkâhin
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Havarileri getirip Yüksek Meclisin önüne çıkardılar. Başrahip onların ifadesini almaya başladı:

- 28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ
diyerek [değil-mi] emirle emrettik size değil öğretmek üzerine -o
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ὀνόματι τούτῳ? καὶ ἰδοῦ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν,
ismîn bu ve işte doldurdunuz -o Yerusâlim'i -o öğretinizle sizin
[G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4771](#)
- καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ’ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
ve istiyorsunuz getirmek üzerine bizim -o kanı -o adamın bu
[G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| “Size kesin bir emir verdik” dedi. “Bu adı kullanarak vaaz etmeyin dedik. Fakat siz taliminizi Kudüsün her tarafına yaydınız. Bizi bu adamın ölümünden sorumlu tutmak istiyorsunuz.”

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ
yanıtlayıp ama Petros ve -o elçiler dediler itaat-etmek-gerek gerek
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#) [G1163](#)
- Θεῷ, μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
Tanrı'ya daha-çok -dan insanlara
[G2316](#) [G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

| Petrus ve diğer havariler şöyle cevap verdiler: “İnsana değil, Allaha itaat etmemiz gerekiyor.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
-o Tanrı -o atalarımızın bizim diriltti İsa'yı hangi siz öldürdünüz
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
asarak üzerine ağaca
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| Siz İsayı çarmıha gererek öldürdünüz; fakat atalarımızın ibadet ettiği Allah Onu diriltti.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἄρχηγόν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
bunu -o Tanrı Önder ve Kurtarıcı yükseltti -o sağına onun -o
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#)

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
vermek-için tövbe -o İsrail'e ve bağışlanma günahların
[G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

| Allah Onu Önder ve Kurtarıcı olarak kendi sağına yükseltti, böylece İsrail halkına günahlarından tövbe edip bağışlanma fırsatı verdi.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
ve biz varız tanıklar -o sözlerin bu ayrıca -o Ruh -o
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
Kutsal hangi verdi -o Tanrı -o itaat-edenlere O'na
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

| Biz bu olayların şahidiyiz. Allahın kendisine itaat edenlere verdiği Mukaddes Ruh da buna şahittir."

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
-o ama duyunca öfkeleniler ve istiyorlardı öldürmek onları
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

| Meclis üyeleri bu sözleri duyunca çileden çıktılar, havarileri öldürmek istediler.

34 Ἄναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
kalkıp ama biri -de -o mecliste Ferisi isimli Gamaliyel
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
yasa-öğretmeni saygın bütün -o halkça emretti dışarı kısa-süre -o
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
adamları çıkarmak
[G0444](#) [G4160](#)

| Fakat mecliste Gamaliel adında bir Ferisi, bütün halkın saygısını kazanmış bir şeriat hocası vardı. Gamaliel ayağa kalkıp havarilerin bir süre için dışarıya çıkarılmasını emretti.

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
dedi hem -e onlara adamlar İsraililer dikkat-edin kendinize üzerine -o
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
adamlar bu ne yapmak-üzeresiniz yapmaya
[G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

| Sonra Meclis üyelerine şunları söyledi: "Ey vatandaşlarım, bu adamlara ne yapacağınız konusunda dikkatli olun.

- 36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοῦδᾶς, λέγων εἶναί τινα
 ὄντε ζῦνκῦ bunların –o günlerden çikti Teudas diyerek olduğunu biri
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#)
- ἐαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς
 kendisinin hangisine katıldı adamların sayısı gibi dört-yüz hangi
[G1438](#) [G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#)
- ἀνηρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς
 öldürüldü ve hepsi kadar-çok uymuştu ona dağıldı ve oldu –e
[G0337](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#)
- οὐδέν.
 hiç
[G3762](#)

Bir süre önce Teudas da ortaya çıkıp önemli biri olduğunu iddia etmişti. Dört yüz kadar kişi ona katıldı. Fakat Teudas öldürüldü ve yandaşlarının hepsi dağıtıldı. Onun hareketi yok oldu.

- 37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
 sonra bundan çikti Yahuda –o Celileli –de –o günlerinde –o
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
- ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
 sayımın ve saptırdı halkı arkasına onun o-da mahvoldu ve hepsi
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
 kadar-çok uymuştu ona dağıtıldı
[G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

Ondan sonra sayım zamanı Celileli Yahuda ortaya çıktı. Birçok insanı peşine taktı. Fakat o da öldürüldü ve yandaşlarının hepsi darmadağın oldu.

- 38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων,
 ve –o şimdi söylüyorum size uzak-durun –dan –o adamlardan bu
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)
- καὶ ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἧ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή αὕτη ἢ
 ve bırakın onları çünkü eğer olursa –dan insanlardan –o plan bu veya
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#)
- τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
 –o iş bu yıkılacak
[G3588](#) [G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

Şimdi size diyorum ki, bu adamlarla uğraşmayın, bırakın gitsinler. Eğer onların bu teşebbüsü ve faaliyetleri insan işiyse başarısızlığa uğrayacaktır.

- 39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή
 eğer ama –dan Tanrı'dan ise değil yapabileceksiniz yıkmak onları değil-mi
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#)
- ποτε καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.
 belki bile Tanrı'yla-savaşanlar bulunursunuz
[G4219](#) [G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

Fakat Allahın işiyse onları durduramazsınız. Hatta kendinizi Allaha karşı savaşır durumda bulabilirsiniz.” Meclis üyeleri Gamalielin sözleriyle ikna oldular.

40 ἐπέεισθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
ikna-oldular ama ona ve çağırıp -o elçileri dönüp
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1194](#)

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ
emrettiler değil konuşmak üzerine -o ismin -o İsa'nın ve
[G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἀπέλυσαν.
serbest-bıraktılar
[G0630](#)

| Havarileri içeri çağırıp kamçlattılar. Bir daha İsanın isminden söz etmemelerini emrettikten sonra onları serbest bıraktılar.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
-o gerçekten böylece gidiyorlardı sevinçle -dan önünden -o meclisin
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#)

ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
çünkü layık-görüldüler için -o İsim aşılanmaya
[G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

| Havariler Allahın ismi uğruna hakarete lâayık görüldükleri için Yüksek Meclisin huzurundan sevinçle ayrıldılar.

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ
her hem gün -de -o tapınakta hem-de -de evlerde değil
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#)

ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
durdurmuyorlardı öğretmeyi ve müjdelemeyi -o Mesih'i İsa
[G3973](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Her gün mabet alanında ve evlerde vazetmeye, İsanın Mesih olduğunu müjdelemeye devam ettiler.